

le VORTEX

de Bagotville



Volume 7 Numéro 9

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

MARS 2012

Important exercice du 425 ETAC en Floride



Plus de 110 mission accomplies en deux semaines

page 3

PHOTO: IMAGERIE SE ESCADRE (CPL HABIB)

Aussi...

Un Bal du commandant haut en couleur... page 2

Le CRFM reçoit un cheque 12 700 \$... page 5

L'ombudsman des FC à Bagotville... page 6

N'attendez pas à la dernière minute !

**GARAGE JEAN-PIERRE
TREMBLAY INC.**

2460, rue Bagot
La Baie

Visitez le www.garagejp.com 418-544-4455

Possibilité de financement
en collaboration avec

CANEX

**nokian
TYRES**
VOUS SECURE, VOUS TOIT!

Jusqu'à

70\$

de remise sur une carte prépayée.
Du 15 mars au 15 mai 2012,
à l'achat de 4 pneus sélectionnés.



L'ENVIRONNEMENT vous tient à cœur?
NOUS AUSSI!

Notre campagne de promotion vise à encourager les citoyens à planter des arbres et à protéger l'environnement. Les arbres plantés seront entretenus pendant les premières années.



Une grande soirée sous le thème de la boréale

La 3^e Escadre de Bagotville était l'hôte le 18 février dernier de la 25^e édition du bal du commandant. Une activité annuelle qui vise à rapprocher la communauté militaire des dignitaires régionaux.

Sous le thème de la boréale, le Colonel Paul Prévost a reçu plus de 120 dignitaires de la région et d'ailleurs pour un dîner régimentaire suivi d'un bal au mess des officiers.

La soirée haute en couleur a permis aux participants de mieux connaître le Nord canadien et plus spécialement les communautés autochtones qui y vivent. Ce sont d'ailleurs ces grands thèmes qu'a abordés l'invité d'honneur de la soirée, le directeur général régional des Affaires autochtones et du Nord canadien, Pierre Nepton, lors de son allocution.

Afin de marquer l'implication militaire canadienne dans le

The 25th Annual Commander's Ball

3 Wing Bagotville hosted the 25th Annual Commander's Ball on February 18th at the Officers Mess. This event always brings both military members and regional dignitaries.

Colonel Paul Prévost hosted more than 120 dignitaries from the region for a mess dinner under the stars. The borealis was the years theme and was followed by a dance at the Officers Mess.

The evening gave participants a chance to learn about Northern Canada and the indigenous communities. Keeping with the theme the guest of honour was the Regional Director, General of Aboriginal Affairs and Northern Development,

Pierre Nepton. To mark the military's involvement in the far North, a delegation from the 2nd Group of Canadian Ranger Patrol also attended the dinner. Two girls both members of the Rangers, showed off their ancestral culture by singing at the event.

The meal prepared by the mess kitchen staff delighted guests who were able to discover the talents of 3 Wing cooks who created a meal of its own, inspired by the Borealis theme.

Over the years the Commanders Ball has become one of the most popular social events of the region and once again lived up to its reputation and expectations



Les invités triés sur le volet ont été accueillis au mess des officiers dans un décor enchanteur.

Grand-Nord, une délégation du 2^e Groupe de patrouille des Rangers canadiens assistait au souper. Deux jeunes filles, membres des Rangers, ont également fait découvrir une partie de leur culture ancestrale par une démonstration de chants de gorge.

Le grand buffet préparé par l'équipe de la cuisine du mess a ravi les invités qui ont pu découvrir le savoir-faire des



Une délégation du 2^e Groupe de patrouille des Rangers canadiens s'était jointe à la fête.

le VORTEX de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la 3^e Escadre Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :
Lcol Marc Larochelle

Éditeur-adjoint et rédacteur :
Eric Gagnon
egc@royaume.com

Publicité :
Eric Gagnon Communications
(418) 697-1506

Affaires publiques de l'escadre
(418) 677-7277

Changement d'adresse :
CRFM / MFRC 677-7468

Gestionnaire PSP :
(Distribution et renseignements gén.)
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le premier
lundi de chaque mois.

La date de tombée :
Dix jours avant la date de publication.
Envoyer l'information à : egc@royaume.com
www.vortexbagotville.com



MAB Profil
Mobiliier de bureau réfléchi
Glade to serve you in English
www.mabprofil.qc.ca

8, rue Racine Ouest
Chicoutimi
418-615-0100

555, 98^e rue
Ville Saint-Georges
418-228-5745

2800, Jean-Perrin, Bureau 200
Québec
418-842-4100

1^{er} vendeur en 2009
1^{er} inscripteur et 4^e vendeur en 2010
pour l'ensemble de Via Capitale au Québec

Un gros merci à tous mes clients !

Transigez avec Isabelle Duguay

Plus de 30 ans d'expérience - Garanties exclusives

Accréditée pour le programme
de relogement des militaires



Isabelle Duguay
courtier immobilier affilié
(418) 818-3000

1616, des Grands-Ducs, Chicoutimi, G7H 5T1
Bureau : (418) 543-7000
Télécopieur : 545-6597
isabelle.duguay@videotron.ca
www.isabelleduguay.com



cuisiniers de l'escadre qui s'étaient inspirés eux aussi de la boréale pour confectionner le menu du buffet gastronomique. Plusieurs types de gibier dont du lapin, du bison, du wapiti et de la perdrix ont fait le délice des invités.

Au cours du souper, le trio de Denis Morissette a réchauffé l'atmosphère avec sa musique aux sonorités jazz. Par la suite, les invités ont pu se délier les jambes sur la musique du Régiment du Saguenay.

Les convives n'ont évidemment pas échappé au protocole entourant le déroulement d'un dîner régimentaire, même si l'ambiance y était un peu plus détendue. Cornemuse, présentation des tables d'honneur et toasts sur des airs de marches militaires ont marqué le déroulement de la soirée.

L'activité, qui est devenu au fil des ans l'un des événements mondains les plus courus de la région en a encore une fois mis plein la vue aux invités triés sur le volet.

L'Escadron 425 de retour d'un important exercice en Floride

Deux semaines d'entraînement intensif

L'Escadron 425 vient à peine de compléter un exercice d'envergure qui s'est déroulé à la base de la Réserve aérienne américaine de Homestead située dans le sud de la péninsule de la Floride du 3 au 17 février.

Le 482nd Fighter Wing de Homestead est aussi la base du 93rd Fighter Squadron « Makos », un escadron opérationnel de chasseurs F-16 qui reçoit régulièrement des unités de combat de partout à travers le monde.

Les unités qui choisissent, comme le 425 ETAC, de se rendre dans le sud de la Floride bénéficient d'une météo idéale pour le vol et d'un très large espace aérien d'entraînement au-dessus de l'océan Atlantique et du golf du Mexique.

Une centaine de membres de l'Escadron 425 ont pris part à ce déploiement avec huit chasseurs CF-18 Hornets. En plus de l'Escadron 425, un avion ravitailleur CC-150 canadien et l'équipe de Top Aces avec ses Alpha Jet ont aussi pris part à l'entraînement.

Un groupe de huit techniciens qui accompagnait aussi le groupe en déploiement assurait le soutien des opérations à l'aide du nouveau système Flight Pro mis en place à Bagotville à la fin de l'année dernière et qui était utilisé pour la première fois dans le cadre d'un déploiement de grande envergure.

Les Alouettes se sont entraînées conjointement avec le 93rd Fighter Squadron, les deux unités profitant du



PHOTO : IMAGERIE CPL HABIB

Une centaine de membres de l'Escadron 425 et huit chasseurs CF-18 ont pris part à l'exercice.

même nombre d'heures de vol et jouant tour à tour les rôles des forces amies et ennemies.

Durant les deux semaines du déploiement, les pilotes se sont entraînés aux manœuvres principales d'interception, de combat air-sol et air-air de même qu'aux opérations de ravitaillement en vol.

Grâce aux conditions météo idéales et au soutien de premier plan des équipes d'en-

tretien, le 425 ETAC a réussi à accroître considérablement son temps d'entraînement à raison d'une moyenne de 12 missions par jour pour un total de 111 missions en vol en deux semaines.

Tous s'entendent pour dire que cet impressionnant tempo opérationnel a été rendu possible grâce au soutien exceptionnel des équipes d'entretien et au soutien logistique sans faille de l'ensemble des militaires présents.

425 Squadron Back from Florida

425 Tactical Fighter Squadron, 3 Wing Bagotville, just wrapped up a training exercise at the Homestead Air Reserve Base, located near the southern end of the Florida peninsula.

The 482nd Fighter Wing which houses the fully combat-ready unit, the 93rd Fighter Squadron "Makos" flying the F-16C multi-purpose fighting Falcon aircraft regularly hosts combat units from all over the world. Visiting units come to South Florida to take advantage of the superb flying weather, the abundant training airspace in the Atlantic Ocean and Gulf of Mexico, and 425 ETAC is no different from these other units. The deployment, which ran from February 3rd to February 17th included approximately 100 3 Wing personnel along with 8 CF-18 Hornets.

Apart from the CF-18s from 425 Squadron, Canada brought along a CC-150 tanker, Top Aces Alpha jets, and 8 ACCS IT technicians for flight pro support. During the two week deployment, pilots practiced key training milestones such as all weather intercept, fighter manoeuvres, air-to-air combat, along with air-to-air refuelling.

In the two weeks a tremendous number of training missions were flown, in fact the Squadron greatly increased the amount of training that it routinely accomplishes. On the average 12 missions were accomplished daily in Homestead with 111 missions being completed overall. None of this would have been possible without the outstanding logistical support along with the extraordinary dedication and work ethic of the maintenance crews.

Salon de coiffure pour elle et lui

Avec ou sans rendez vous du lundi au samedi



Esther
est heureuse d'accueillir
Marie-Josée
dans son équipe



Esther Girard
propriétaires



Annie, Carole et Marie-Josée

Pour nous joindre 418-677-4000 poste 7832



Agence immobilière agréée
Énergie et services aux clients
de 15 à 2000 \$/mois

RE/MAX
énergie

942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303



André Bossé
Courtier immobilier
BILINGUE

**Contactez l'agent qui
en fera plus pour vous !**

**Contact the agent who
will go further for you !**



**Votre phare de l'immobilier !
Your real estate lighthouse !**

POLVIN
construction

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction neuve et rénovations - Plans personnalisés
Projets clés en main

RBQ: 2861-3776-79

**Développement domiciliaire
rue des Angéliques
à 10 minutes de la base, secteur Bagotville**



VUE PANORAMIQUE
Quartier familial et accueillant

Pour en savoir plus, visitez:

www.polvinconstruction.com

ou appelez-nous
418-544-4807



LE *Mot* du **COMMANDANT**

Pourquoi le Grand Nord

Le 1^{er} mars dernier, nous avons assisté au dévoilement du CF-18 de démonstration de la saison 2012 : une œuvre d'art aux couleurs du Nord que vous pourrez apercevoir dans le ciel de Bagotville jusqu'à l'automne et qui fera sa tournée de l'Amérique du Sud jusqu'au Nunavut.

Pour ainsi dire demeurer dans ce même « secteur », un peu plus tôt en février se tenait le bal du Commandant sous le thème « La Boréale ». À cette occasion, Monsieur Pierre Nepton, directeur général régional au ministère des Affaires autochtones et du Nord-Canada, nous a entretenus sur ce sujet.

Pourquoi parle-t-on autant du Grand Nord?

Parce qu'il est méconnu, malgré qu'il représente une partie importante de notre culture et de notre richesse.



Par Col. Paul Prévost
Commandant 3^e Escadre

Plus du tiers du Canada se retrouve au nord du 60^{ème} parallèle, soit le Yukon et Nunavut. Au Québec, le Grand Nord commence à quelques kilomètres d'ici, soit au 49^{ème} parallèle, ce qui représente plus du deux tiers de notre territoire.

Pour le gouvernement canadien, le Nord est une priorité qui représente beaucoup de défis : sa souveraineté, son développement économique et social et la protection de l'environnement dans un contexte de développement durable. Pour le Québec, le Plan Nord constitue également une très grande priorité. Pour le Saguenay-Lac-Saint-Jean,

il est une opportunité. Cet engouement pour le Nord de la part de l'industrie et des différents paliers gouvernementaux entraînera un achalandage qui aura une incidence sur les Forces canadiennes et l'Aviation Royale Canadienne sur laquelle il faut se pencher.

L'aviation est présente dans le Nord depuis les années 1920 et demeure le moyen de transport de choix sinon le seul capable de couvrir un si vaste territoire. Lorsqu'on pense que la distance qui sépare Bagotville de CFS Alert est la même qui nous sépare du Vénézuëla, cette perspective nous permet de cerner l'ampleur des défis qui nous attendent si nous voulons accroître notre présence aérienne dans le Nord.

Deux tragédies qui ont eu lieu dans le Grand Nord cette année ont touché Bagotville. L'été dernier, alors que du personnel médical de Bagotville se trouvait à Resolute Bay pour participer à un exercice militaire, un Boeing 737 d'une compagnie commerciale s'est écrasé à quelques kilomètres de l'aéroport, tuant malheureusement 12 des passagers. Par une heureuse coïncidence, la présence de nos hélicoptères, de nos C-17 et de notre équipe médicale aura permis de sauver les 3 survivants qui avaient été grièvement blessés.

En octobre, un technicien de recherche et sauvetage, le Sgt Janick Gilbert, qui a servi ici avec l'Escadron 439, est décédé d'hypothermie en tentant de secourir des pêcheurs en détresse près d'Igloolik, nous rappelant ainsi qu'il faut traiter le Nord avec respect.

En réponse à la question soulevée à savoir pourquoi on parle autant du Nord, et bien, c'est non seulement pour les raisons mentionnées ci-haut, mais aussi parce que nous sommes conscients que nous en savons peu sur le Nord que nous devons mettre sur notre radar car d'ici peu, il fera partie de notre quotidien.

www.vortexbagotville.com

Consultez votre journal
sur Internet de n'importe où
dans le monde !

TERRAINS DISPONIBLES
À 10 minutes de la
Base militaire

Forfait clés en main
on s'occupe de TOUT !

Forfait auto-construteur
Prêt d'outils
échafaud, compresseur,
cloueuses, etc.

Forfait préassemblé
construction rendue
à l'étape de votre choix.

COMPAREZ
nos prix et achetez
notre qualité

2485, Alexis-Le-Trotteur, Jonquière
www.ar-construction.ca
418-695-6646 / 418-591-0663
ar.construction@bellnet.ca

NOUS CONSTRUISONS PARTOUT

Chronique MUNICIPALE

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY

Il y a quelques semaines, nous avons souligné le dixième anniversaire de la création de la Ville de Saguenay. Je vous invite à être attentifs car il y a d'autres activités au cours des prochains mois afin de commémorer cette grande étape que nous venons de franchir.

Je vous rappelle que c'est un grand chantier que nous avons amorcé le 18 février 2002, alors que Saguenay était créée. Nous posions alors les tout premiers jalons afin de devenir une ville modèle au Québec.

Nous avons réalisé de nombreux projets en ce sens. Des centaines de millions de dollars ont été investis afin de construire l'avenir pour les générations futures.

De plus, nous avons également atteint un autre objectif, soit que le compte de taxes des citoyens de Saguenay demeure le plus bas comparativement aux autres grandes villes du Québec. L'écart se chiffre maintenant à près de 600 \$. Du même coup, nous réussissons à continuer d'offrir les meilleurs services au plus bas coût possible.

Mais il reste encore beaucoup à accomplir. Et tous les membres du conseil conservent le même enthousiasme à relever le défi de construire l'avenir. En attendant, souhaitons-nous un bon dixième anniversaire en nous disant que les réalisations passées sont garantes de celles à venir.

Nous avons publié une rétrospective des plus complètes sur nos réalisations depuis 2002 ainsi que sur nos projets à venir dans un cahier spécial encarté à l'intérieur du Courrier du Saguenay du 29 février dernier. Vous pouvez le consulter sur le site internet de la Ville de Saguenay (ville.saguenay.qc.ca), en cliquant la bannière « Ville de Saguenay 10 ans » depuis la page d'accueil. À la section suivante, cherchez le lien « Cahier spécial ». Bonne lecture!

Jean Brault

Bagotville reçoit 12 700 \$

Près de 12 700 \$ ont été remis au CRFM de Bagotville dans le cadre la campagne de loterie *Appuyons nos troupes* 2011.

Un grand total de 9 627 billets de loterie pour le tirage d'une magnifique Ford Mustang 2012 ainsi que de beaux prix secondaires, ont trouvé preneurs parmi les membres

de la communauté militaire et la population de nos régions respectives du Saguenay—Lac-Saint-Jean, de la Côte-Nord, de Québec, de Montréal et de l'Outaouais, sans oublier la vente effectuée en Afghanistan et sur Internet.

La somme de 90 000 \$ a été répartie à travers les différents CRFM du Québec et



De gauche à droite : Geneviève Duval, Patrice Bergeron (Caisse de la Défense Nationale), Mélissa Régnier, Allyson Pick, Isabelle Gauthier et Marjolaine Proulx du CRFM de Bagotville reçoivent le chèque de 12 699 \$.

\$12 700 for Bagotville

The Bagotville MFRC received a cheque for \$12,700 from the 2011 *Support our Troops* fundraising campaign.

A total of 9,627 tickets were sold for the draw of a 2012 Ford Mustang along with several secondary prizes. The tickets were sold amongst members of the military community in the regions of Saguenay-Lac-Saint-Jean, the North Shore, Quebec, Mont-

real, Ottawa, Afghanistan and online.

A total of \$90,000 has been distributed to different MFRC's throughout Quebec and to the JPSU.

Ever since the beginning of this fundraising campaign in 2007, a grand total of \$223,302 has been presented by Desjardins to benefit MFRC's and JPSU's of Quebec and Ottawa.

l'UISP, dont 12 699 \$ furent remis au CRFM de Bagotville.

L'équipe du CRFM a tenu à remercier tout spécialement M. Patrice Bergeron, directeur de la Caisse Desjardins de la Défense et fier instiga-

teur de cette loterie depuis 2007, ainsi que les généreux bénévoles pour le temps accordé lors des présences à des événements régionaux d'envergure pour la promotion et la vente de la loterie, tout en sensibilisant la population aux différents défis que

relèvent les familles de militaires.

Un grand total de 223 302 \$ a été remis par la Caisse Desjardins de la Défense aux CRFM et UISP du Québec et de l'Outaouais depuis la création de la loterie en 2007.

GRATUIT

Tous les militaires qui vendent ou achètent une maison avec nous recevront un lecteur Blu-Ray GRATUIT.

Profitez de notre savoir faire !



GRATUIT

GRATUIT GRATUIT GRATUIT GRATUIT GRATUIT

Le seul bureau immobilier sur la base de Bagotville

APPELEZ-NOUS !

Camil Simard
418 818-3523
c_simard@videotron.ca

Andrée Boily
418 693-4407
aboily1@sympatico.ca



POUR VOUS
Deux courtiers d'expérience
pour l'achat et la vente de votre propriété

Deux professionnels
qui travaillent pour vous,
avec sincérité et intégrité

677-2293



Pour Vendre ou Acheter

Obtenez sans frais une opinion de la valeur marchande de votre propriété

Conseils et accompagnement dans votre recherche et l'acquisition d'une propriété

Sans obligation de votre part
www.camilsimard.com

Promotion en vigueur du 10 janvier au 15 mai 2012

GRATUIT GRATUIT GRATUIT GRATUIT GRATUIT

LE VORTEX — mars 2012 — page 5

Bagotville est une bonne base

Si on en croit l'ombudsman des Forces canadiennes, Pierre Daigle, Bagotville est une bonne base et un endroit agréable pour vivre.

C'est du moins l'essentiel du constat qu'il a fait lors de sa visite d'une semaine à Bagotville au début du mois de février. « J'ai rencontré les militaires, leur famille, le personnel civil et les fournisseurs de soins afin de me faire une bonne idée de la situation que vivent les gens ici à Bagotville et je dois dire qu'en général j'ai reçu un *feedback* positif. Je résumerais en disant que l'intensité du négatif est moins élevée que ce que j'ai pu constater ailleurs au Canada », a résumé M. Daigle lors d'une entrevue accordée au journal *Le Vortex* quelques heures avant sa dernière rencontre avec le commandant de la base.

Nommé ombudsman en février 2009 après une carrière de 36 ans au sein des Forces canadiennes, M. Daigle visite tous les deux mois une base quelques parts au Canada afin de bien

sentir le pouls des membres militaires et civils de même que de leur famille. Il en profite également pour informer les gens des services offerts par son bureau. Une équipe de son bureau l'accompagne également dans ses déplacements afin de répondre aux demandes de rencontres individuelles qui pourraient survenir au cours de son passage.

Au cours de son entretien avec *Le Vortex*, l'ombudsman a souligné à plusieurs reprises l'esprit d'initiative des gens de Bagotville qui trouvent souvent des solutions originales et adaptées pour répondre aux besoins spécifiques du milieu. « Les gens au niveau local ont souvent des solutions bien meilleures qu'à l'échelle du système. Par exemple pour les services de garderie ou de soins de santé pour les familles, il y a des initiatives très intéressantes qui ont été mises en place ici à Bagotville pour répondre à un besoin qui est souvent mentionné ailleurs au pays dans plusieurs bases que j'ai visité », explique M. Daigle. En ce qui concerne les points

qui soulèvent le mécontentement à Bagotville, M. Daigle souligne le manque de ressources, principalement au niveau du personnel civil qui a vu, selon lui sa tâche considérablement augmentée en raison des coupures connues au fil des ans. Plusieurs membres de l'escadron lui ont également fait part de la pression importante qu'exerce le tempo opérationnel intense sur le personnel militaire et leur famille.

Inspiré par ses visites, Pierre Daigle compte d'ailleurs amorcer prochainement, une grande enquête systémique sur l'impact de la vie militaire sur les familles. « C'est une enquête qui s'annonce complexe en raison du partage des juridictions entre le fédéral et le provincial, les services aux familles étant souvent dispensés par les provinces et variant beaucoup d'une province à l'autre », ajoute l'ombudsman.

Chaque année, le bureau de l'ombudsman reçoit environ



PHOTO : IMAGERIE CPL GAGNE

L'ombudsman des Forces canadiennes, Pierre Daigle a passé une semaine à Bagotville.

1 500 appels, dont 85 % font l'objet d'une intervention quelconque de son équipe. Les principales raisons qui justifient ces appels sont, dans l'ordre, les compensations et bénéfices, les libérations, les mutations, les soins médicaux et le harcèlement.

Comme à son habitude, l'ombudsman a conclu sa visite à

Bagotville par une rencontre avec le commandant de la base afin de lui faire part de ses constatations et formuler quelques recommandations. On peut cependant penser que Bagotville obtiendra facilement la note de passage. « Dans l'ensemble, je trouve que Bagotville est une bonne base », a lancé M. Daigle en guise de conclusion.

Visit from the Ombudsman

If you think that Bagotville is a great place to live then you share the same opinion as the Canadian Forces Ombudsman, Mr. Pierre Daigle.

That was one of the observations he made during his official week long visit to Bagotville in early February in an interview with *Le Vortex*. After meeting with soldiers, their families, civilian staff and care providers, who were able to give him an understanding of both the positive and negative attributes of liv-

ing in Bagotville and he was pleased to find that the positive outweighed the negative compared to other bases in Canada.

After a thirty-six year career with the Canadian Forces, Mr. Daigle was appointed as the Ombudsman in February 2009. Every two months he makes a point of visiting military bases throughout Canada so he has the opportunity to meet with military members, their families and civilians. He also takes this opportunity

to inform people of the services that his office provides. A team accompanies him on his travels in order to meet individual requests for meetings that often occur during his visits.

The Ombudsman concluded his visit to Bagotville in a meeting with the Base Commander to inform him of his findings and to make some recommendations. Bagotville easily obtained a passing grade according to Mr. Daigle.

Posted to Kingston in 2012?
Don Wyld CD Military Authorized Realtor

If a posting to our beautiful "Limestone City" of Kingston is where you are headed, please give me a call at the Toll Free number and I will send you a **Worry-Ende Relocation Kit**. Together we can make your move stress free, successful and even enjoyable!

RE/MAX Hall of Fame 1990, RE/MAX Lifetime Achievement 1993, Century 21 Hall of Fame 2001.

- Map of Kingston and Area
- Key to Kingston Magazine
- Kingston Real Estate Book Magazine
- List of homes for sale that meet your HHT Criteria
- Kingston School Boards information
- My guarantee of 2000 Air Miles or a \$1000 gift card
- New listing updates (via email)
- Personalized information, please specify
- Video of 1000 islands

Don's Worry-Ende Relocation Kit
Everything you need to make your house-hunting stress free and enjoyable.

2000 Bonus miles

Buy your home with me and receive **2000 Air Miles or a \$1000 gift card (DND funded)**
Certain conditions apply

#1 in all of Canada for 6 Consecutive Years for Most Properties SOLD!!!
Each office is independently owned and operated.

Don Wyld, CD
Sales Representative
Century 21 Town & Country Realty Brokerage Inc.
Kingston, Ontario
K7L 5H6
Office: 1-613-545-7333
Mobile: 1-613-561-9913
Fax: 1-613-545-1101
Toll Free: 1-800-663-0078
www.donwyld.com
www.internationalrealty.com
Email: donwyld@kna.net

PARTAGEZ MA PASSION ET ÉCONOMISEZ !
SHARE MY PASSION AND SAVE !

Financement à partir de 0% interest rates sur la Focus et la Fiesta on Focus and Fiesta

Plus de 60 unités en inventaire
More than 60 vehicles in stock

Annie Perron
Représentante bilingue
Bilingual representative
anniep@perronautoford.com

www.perronautoford.com • 930 boul. Talbot, Chicoutimi • 418 549-7633

Avant de remplir votre déclaration

Maintenant que la saison des REER est terminée, les Canadiens se tournent vers leur déclaration de revenus de 2011, avant la date limite du 30 avril 2012.

Selon votre situation financière, les **crédits d'impôt fédéraux non remboursables** ci-dessous vous permettront de réduire votre assiette fiscale, diminuant ainsi le montant d'impôt que vous devrez payer pour l'année financière de 2011 :

Crédit d'impôt pour l'achat d'une première habitation :

- Ce crédit s'applique à ceux qui ont acheté une habitation admissible en 2011.
- Afin de calculer le crédit d'impôt, il faut multiplier 5 000 \$ par 15 %, pour un crédit maximal de 750 \$.
- Vous avez droit au crédit d'impôt si :
- vous ou votre conjoint ou conjoint de fait avez acheté une habitation admissible en 2011 et si vous n'avez pas habité, au cours de l'année de l'acquisition ou des quatre années précédentes, dans une autre habitation dont vous ou votre conjoint ou conjoint de fait étiez propriétaire;
- ou**
- si vous êtes une personne handicapée ou vous avez fait l'acquisition d'une habitation en 2011 au bénéfice d'un parent qui a droit au montant pour personnes handicapées; vous devez avoir acheté l'habitation dans le but de permettre à la personne handicapée de vivre dans un logement plus accessible ou dans un milieu mieux adapté à ses besoins et soins personnels.

Crédit d'impôt pour revenu de pension :

- Certains revenus de pension sont admissibles à un crédit d'impôt pour revenu de pension fédéral et provincial ou territorial.
- Le crédit d'impôt fédéral est d'une valeur de 300 \$.

(Il est calculé en multipliant 2 000 \$ par 15 %.)

- Un contribuable qui n'utilise pas la totalité de ce crédit d'impôt peut transférer la partie inutilisée à un conjoint ou à un conjoint de fait.
- Si un contribuable touche un revenu admissible au crédit d'impôt pour revenu de pension et qu'il choisit de fractionner jusqu'à 50 % de son revenu avec son conjoint ou son conjoint de fait, celui-ci devient également admissible au crédit d'impôt pour revenu de pension, peu importe son âge.
- À compter de 65 ans, vous pouvez convertir votre régime enregistré d'épargne-retraite en un fonds enregistré de revenu de retraite ou acheter une rente afin de générer un revenu admissible au crédit d'impôt pour revenu de pension et au fractionnement.

Montant pour le conjoint ou le conjoint de fait :

- Si votre conjoint ou conjoint de fait a gagné moins de 10 527 \$ l'an dernier, faites le calcul à la ligne 303 de votre déclaration de revenus afin d'obtenir le montant que vous pouvez déduire.
- Si vous étiez célibataire, divorcé, séparé ou veuf, vous pouvez réclamer le montant maximal de 10 527 \$, moins le revenu de toute personne à charge. Il s'agit du « Montant pour une personne à charge admissible » figurant à l'annexe 5 de votre déclaration.

Crédit d'impôt pour laissez-passer de transport en commun :

- Ce crédit d'impôt s'applique aux coûts d'un laissez-passer d'autobus, de tramway, de métro, de train de banlieue et de traversier local.
- Le contribuable, son conjoint ou son conjoint de fait ou encore leurs enfants de moins de 19 ans peuvent réclamer ce crédit.
- Le laissez-passer doit avoir une durée d'au moins 20 jours dans une période de 28 jours et comporter la date ou la période de validité, le nom de la commission ou de l'organisation de transport émettrice et le montant payé. Il doit aussi identifier l'utilisateur (par son nom ou un élément identificateur unique).

Crédits d'impôt pour la condition physique et les activités artistiques des enfants :

- Ces crédits s'appliquent aux frais d'inscription et d'adhésion associés aux activités artistiques et de conditionnement physique s'élevant à 500 \$ par enfant ayant moins de 16 ans au début de l'année d'imposition, ou moins de 18 ans, s'il s'agit d'un enfant handicapé.
- Le crédit d'impôt de 500 \$ pour les activités artistiques a été introduit en 2011 et s'applique aux activités artistiques, culturelles, récréatives ou d'épanouissement visées par le règlement.
- Pour donner droit au montant de 500 \$, l'activité physique visée par le règlement doit contribuer à l'endurance cardiorespiratoire de l'enfant, et à un ou plusieurs des objectifs suivants : la force musculaire, l'endurance musculaire,

la souplesse et l'équilibre.

- Chacun de ces crédits d'impôt comporte une valeur maximale de 75 \$ par enfant. (Le calcul se fait en multipliant 500 \$ par 15 %.)

Frais de scolarité et montants relatifs aux études :

- Il est possible de réclamer les frais versés pour des cours postsecondaires de 100 \$ ou plus par établissement d'enseignement, à condition d'avoir obtenu de celui-ci un reçu officiel ou le formulaire T2202A.
- Vous pouvez également transférer une partie des frais d'études à votre conjoint et à vos enfants. Il suffit d'effectuer le calcul au verso du T2202A ou de l'annexe 11 des formulaires d'impôt pour connaître le montant admissible.

Frais médicaux :

- Veuillez réclamer seulement les montants non remboursés par votre régime de soins de santé.
- Les frais médicaux sont transférables entre conjoints.
- Les frais médicaux peuvent comprendre les dépenses engagées à l'extérieur du Canada.
- Ces dépenses doivent représenter plus de 3 % de votre revenu net ou 2 052 \$, selon le moindre de ces montants.
- Le conjoint ayant le revenu le moins élevé devrait réclamer toutes les dépenses.
- Vous pouvez réclamer les dépenses de tous les membres de la famille immédiate, incluant les parents, grands-parents,

frères, oncles et nièces qui étaient à votre charge pendant l'année financière. Le total de ces dépenses doit être supérieur à 2 052 \$ ou à 3 % du revenu net de la personne à charge pendant l'année, soit, le moindre des deux montants.

- Vous pouvez réclamer les frais médicaux que vous n'avez pas réclamés l'année précédente et que vous avez versés pendant toute période de douze mois antérieure à 2011.

Vous pouvez en lire davantage sur les crédits susmentionnés dans le Guide général d'impôt et de prestations de 2011. Il convient de noter que vous pourriez réclamer un bon nombre des dépenses susmentionnées et recevoir aussi des crédits d'impôt **provinciaux** non remboursables de différents montants. Veuillez prendre le temps de lire les sections du Guide portant sur les réclamations qui vous touchent et de demander de l'aide auprès d'un planificateur financier des Services financiers du RARM (SF RARM). Il n'y a rien comme des conseils d'un expert pour vous éviter de commettre un oubli coûteux.

Par

Par Pierre Goulet,
CFP, CGF, FICVM
Gestionnaire spécialisé en planification financière et en assurance, Services financiers du RARM, Ottawa

Cet article est publié à titre informatif et reflète uniquement l'opinion de l'auteur.

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN HL* - AGENCE IMMOBILIÈRE

viacapitale

Équipe Lavoie²

Hélène Lavoie
COURTIER IMMOBILIER AGÉE
418 696-4293

Jacques Lavoie
COURTIER IMMOBILIER
418 557-4293

PROTECTION PROTECTION
hypothécaire domiciliaire

QSC

TITULAIRE DE PERMIS
OACFP
Organisme d'autorégulation de la courtiers immobiliers du Québec

LA CAGE AUX SPORTS INC.

**Sensations assurées...
Écrans géants HD...
C'est ici que ça se passe!**

1611, boul. Talbot, Chicoutimi 698-8611

En action pour nos vétérans

Le gouvernement du Canada offre **aux vétérans un accès plus facile et plus rapide aux services et aux avantages.**

Les vétérans reçoivent plus rapidement que jamais les décisions sur leurs demandes de prestations d'invalidité et de participation au Programme de réadaptation. De plus, les vétérans qui préfèrent des options de libre-service en ligne peuvent s'inscrire à **Mon dossier à ACC** en tout temps, jour et nuit.

De plus, des améliorations récentes à la Nouvelle Charte des anciens combattants offrent :

- **un plus grand accès** à l'aide financière mensuelle pour vétérans;
- **un paiement mensuel additionnel** pour les vétérans gravement blessés;
- **un revenu annuel plus élevé pour les vétérans admissibles;**
- **de nouvelles options plus souples pour les paiements liés au Programme d'indemnité d'invalidité.**

Si vous êtes un vétéran et avez besoin d'aide, vous pouvez en apprendre davantage sur les services et les avantages en consultant **veterans.gc.ca** ou en composant le **1-866-522-2022**.



La 1 DAC récompense la conduite prudente

Bagotville est honorée

Le Colonel Thomas Ross, A4 Logistique, a récemment remis à la 3^e Escadre Bagotville et à la 22^e Escadre North Bay le Prix de sécurité routière - MMS - 1^{re} Division aérienne du Canada (1 DAC).

Collaboration spéciale
Capitaine L.S. Tkacz

La cérémonie a eu lieu le 22 novembre 2011, à la 17^e Escadre Winnipeg, à l'occasion du Symposium sur la logistique aérienne. Celui-ci consiste en une conférence pancanadienne à l'intention des chefs et des gestionnaires de la logistique de toutes les escadres de l'ARC, qui représentent les services de l'approvisionnement, de l'administration, du transport, des mouvements, de l'alimentation, des finances et du génie électrique et mécanique.

Le Prix de sécurité routière - MMS est décerné annuellement à une grande escadre, comme celle de Bagotville, et à une petite escadre, comme celle de North Bay, en reconnaissance des efforts leur ayant permis d'enregistrer le plus bas taux de collisions de MMS parmi les escadres de l'ARC de leur catégorie. Le taux est calculé à partir du nombre de collisions évitables, d'une constante et du nombre de kilomètres parcourus par le MMS de l'escadre.

Les réparations attribuables aux collisions du MMS ont coûté 619 000 \$ à l'ARC en 2010. Des 343 collisions s'étant produites en 2010, 254, soit 74 p.100, auraient pu être évitées si les conducteurs avaient respecté à la lettre, les enseignements reçus sur la conduite préventive. Il incombe donc à chaque responsable du transport de fournir aux conducteurs et aux opérateurs du MMS, l'instruction nécessaire permettant de réduire les



Le Col Thomas Ross félicite le Capt Marco Blais, officier du transport de la 3^e Escadre, d'avoir reçu le Prix de sécurité routière - MMS - 1^{re} Division aérienne du Canada. (De gauche à droite : le Col Ross, le Capt Blais et le Maj Mario Hubert, officier des services logistiques adjoint de l'escadre)

blessures et de limiter les coûts des réparations. Un grand nombre de collisions (29 p. 100) s'est produit lorsque des véhicules faisaient marche arrière. La mauvaise évaluation du dégagement et le mauvais jugement des conducteurs étaient d'autres causes importantes.

Il convient de féliciter la 3^e Escadre Bagotville et la 22^e Escadre North Bay d'avoir enregistré respectivement un taux de 0,94 et de 0,25, soit les taux les plus bas parmi les escadres des mêmes catégories. Les efforts de ces escadres ne sont pas passés inaperçus.

New Community Greenhouse Club

Col Ross, Director of A4 Logistics, has recently honoured 3 Wing Bagotville and 22 Wing North Bay with the 1 Canadian Air Division Mobile Support Equipment (MSE) Safe Driving Award.

The award ceremony took place during the annual Air Logistics Symposium on 22 November 2011 at 17 Wing Winnipeg. The conference is a national level gathering of RCAF Logistics leaders and managers from all Wings representing Supply, Administration, Transport, Movements, Foods, Finance and Electrical Mechanical Engineering.

The MSE Safe Driving Award is presented annually to a large Wing such as Bagotville and a small Wing such as North Bay to recognize the Wing's accomplishments of achieving the lowest MSE Collision Rate in the RCAF. This rate is derived from a calculation of preventable collisions, a constant and the total kilometres driven by the Wing.

Congratulations to the 3 Wing Bagotville for achieving the lowest collision rate of 0.94 and to the 22 Wing North Bay for achieving a rate of 0.25. Your Wings' efforts have not gone unnoticed.



SANTÉ-SÉCURITÉ-ENVIRONNEMENT

L'amiante

Quand l'amiante est-il dangereux pour la santé ?

Nous savons tous qu'une exposition aux fibres d'amiante peut présenter un risque pour la santé humaine. Mais, la teneur en amiante d'un produit n'indique pas nécessairement un risque pour la santé. Ce qu'il faut savoir, c'est comment et dans quelles conditions l'amiante peut être dangereux. C'est ce que nous tenterons de démystifier dans la présente chronique.

Tout d'abord, l'amiante est le nom générique de plusieurs minéraux fibreux que l'on retrouve à l'état naturel un peu partout à travers le monde. L'amiante possède des propriétés exceptionnelles. Il résiste entre autres à de fortes températures, à l'attaque des substances chimiques et à l'usure. Il est également un bon isolant thermique et électrique. Par conséquent, il a été utilisé à grande échelle pendant un demi-siècle, jusqu'au début des années 1980. On peut donc retrouver de l'amiante à plusieurs endroits tels que les immeubles à bureaux, les établissements, les bâtiments publics, les écoles, les maisons, etc.

Comme il est devenu évident que l'amiante pouvait avoir des effets néfastes sur la santé, son utilisation a chuté radicalement au début des années 1980. À savoir que l'utilisation de l'amiante est maintenant légalisée.

L'amiante peut avoir des effets néfastes sur la santé seulement si des fibres se retrouvent dans l'air que l'on respire. Selon Santé-Canada, il n'existe pas de données convaincantes indiquant que l'ingestion d'amiante est dangereuse. Des fibres peuvent entrer dans l'organisme par les voies respiratoires pour aller se loger dans les poumons. Les effets néfastes dépendent de différents facteurs tels que la concentration de fibres dans l'air, la durée d'exposition, la fréquence d'exposition, la taille des fibres d'amiante inhalées et le temps écoulé depuis la première exposition. Les principales maladies découlant d'une exposition aux fibres d'amiante sont l'amiantose, le cancer du poumon et le mésothéliome. C'est pourquoi il est important de mettre en place les mesures de prévention spécifiques lors de travaux impliquant de l'amiante. Seulement des gens formés devraient réaliser des travaux lorsqu'il y a présence d'amiante.

Toutefois, nous ne devons pas être alarmistes. Ce n'est pas parce qu'il y a de l'amiante dans certains matériaux que les personnes qui y travaillent à proximité vont développer l'une des trois maladies. Certains matériaux, comme les panneaux d'isolation, l'amiante-ciment et les carreaux de plafond et de sol, ont une forte densité et ne libèrent pas des quantités importantes de fibres dans des conditions normales. Les concentrations de fibres d'amiante dans l'air des bâtiments sont habituellement à peu près les mêmes que dans l'air extérieur, ce qui ne pose pas de risque important pour la santé. Par contre, les quantités peuvent être plus élevées si l'on coupe, brise des matériaux contenant de l'amiante ou bouge des matériaux contenant de l'amiante friable.

En conclusion, les bâtiments construits avant 1985 peuvent potentiellement contenir de l'amiante. Tous les travaux de construction ou de rénovation avec la présence d'amiante devraient être réalisés par des personnes spécialisées. Si vous croyez que votre maison contient de l'amiante, vous devriez faire appel à un entrepreneur expérimenté.

Le Bureau de sécurité de l'escadre

Sutton
Groupe Sutton Accés plus
Agence Immobilière
2395, rue Saint-Dominique
Jonquière
Hélène Gagnon
Courtier immobilier
Cell: 418-540-3459
www.suttonquebec.com

Sutton
Groupe Sutton Accés plus
Agence Immobilière
2395, rue Saint-Dominique
Jonquière
Chantale Bouchard
Courtier immobilier
Cell: 418-815-5708

À 5 MIN. DE L'AUTOROUTE
156 000 \$
JONQUIÈRE - 3059, Saint-Joseph - Près des écoles et de l'hôpital, cette propriété possède trois chambres au rez-de-chaussée, plancher et armoires de bois. Très bien entretenue. À voir !
AUSSI : POSSIBILITÉ DE CONSTRUCTION NEUVE AVEC NOS ENTREPRENEURS DUCHESNES ET LEFEBVRE

À 3 MIN. DE L'AUTOROUTE
JONQUIÈRE - 3758, Du Limousin - Construction récente, propriété de trois chambres, clé en main, sous-sol entièrement aménagé et 2 salles de bain.

LA TRANQUILLITÉ À 15 MINUTES DE JONQUIÈRE
SHIPSHAW - 5631, route St-Léonard - Grande maison de quatre chambres, garage et atelier de 16X25, spa et bien d'autres avantages. Venez les découvrir !

Exercice de l'Équipe de recherche au sol

Mission accomplie !

Du 30 janvier au 3 février, l'Équipe de recherche au sol (ÉRS) de la 3^e Escadre a tenu un exercice majeur afin de parfaire ses techniques de recherche et de sauvetage en conditions hivernales.

L'ÉRS était appuyée lors de cet exercice des membres de l'Escadron 439 et d'un groupe d'étudiants au Bac en plein air de l'UQAC.



Ground Search and Rescue Team Exercise

From January 30th to February 3rd the Ground Search and Rescue Team at 3 Wing held a major exercise to focus on their search and rescue skills in winter conditions.

The Search and Rescue team had the support of 439 Squadron and a group of students from UQAC working on their degree in outdoor studies.

The first two days of the exercise were spent training and coaching the team members with different tech-

niques of ground search and rescue and survival in winter conditions.

For two days participants were working to find two Search and Rescue technicians who were trying not to be found. Despite the efforts of the technicians, the team managed to find them within a 24 hour period.

This was a good at rounding the overall skills of the team as within the last year their efforts have been mainly focused on rescue in other elements.

Les deux premiers jours de cet exercice ont été consacrés à la formation et à l'entraînement des membres de l'équipe aux différentes techniques de recherche au sol, de sauvetage et de survie en conditions hivernales de même qu'à l'installation du poste de commandement.

Par la suite, pendant deux jours, les participants se sont appliqués à retrouver deux techniciens en recherches et sauvetage qui ont tout fait pour ne pas être retrouvés. Malgré ces efforts, l'équipe a réussi à mettre la main sur les deux disparus en moins de 24 heures. « Tout s'est très bien déroulé selon le plan établi. L'exercice a permis aux mem-

bres, dont la majorité n'avait jamais participé à ce genre d'entraînement, de parfaire leurs techniques », explique le responsable de l'opération, l'Adjudant Richard Gilbert.

En tout, une quarantaine de personnes ont participé à l'exercice qui s'est déroulé au lac Simoncouche et qui s'est conclu par un dîner régimentaire de campagne le jeudi soir auquel étaient également conviés les étudiants de l'UQAC.

« L'exercice a été un succès sur toute la ligne, nous en sommes très satisfaits », ajoute M. Gilbert.

Il s'agissait du premier exercice du genre et de cette envergure depuis plusieurs mois pour l'Équipe de recherche au sol qui avait plutôt mis l'emphasis au cours de la dernière année sur les entraînements au sauvetage nautique et à la récupération de blessés en terrain accidenté et en parois verticales.



- Lavage intérieur et extérieur
- Cirage
- Lavage de tapis d'auto
- Changement et vente de pneus
- Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209

www.laveautofl.com

Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie

Notre priorité... votre satisfaction
www.jeanpierregamache.com

Jean-Pierre Gamache
courtier immobilier

France Bélanger
adjointe adm.

Spécialiste en TRANSFERT

TRANSFÉRÉ À VALCARTIER?

PARTICIPANT AU SERVICE DE RELOGEMENT ET DES FORCES CANADIENNES

Confiez-moi sans tarder la recherche de votre nouvelle propriété... Afin que nous puissions dès maintenant planifier votre projet.

PLUS DE 1000 PROPRIÉTÉS SUR LE MARCHÉ... Peu importe la bannière ou le secteur recherché... Je trouverai celle qui vous conviendra.

Bur.: 418 843-1151 Cell.: 418 953-9732

DO NOT PAY UNTIL JULY!

*OAC on approved credit on the CANEX No Interest Credit Plan. Ask us for details.

L'ACTUALITÉ EN Survolo

PHOTO : IMAGERIE CPL GAGNÉ



VISITE

Le Major-général Alain Parent, commandant de la 1^{re} Division aérienne du Canada, s'est adressé aux troupes lors de son passage à Bagotville le 8 février dernier. Le rassemblement se déroulait dans le hangar de l'Escadron 425.



EXPÉDITION

Cette superbe photo a été réalisée par le Cpl Alex Roy, de la section d'imagerie de l'escadre, lors de la traversée du lac Saint-Jean à ski qui s'est déroulée du 10 au 12 février dernier et à laquelle ont participé des membres de la 3^e Escadre et du Régiment du Saguenay.



PHOTO : IMAGERIE CPLC PICARD



MARIN DE L'ANNÉE

Le commandant de la Réserve navale, le Commodore David W. Craig, remet le prix du Marin de l'année de la Réserve navale du Canada pour 2011 au Matelot-chef Pascal Rioux, manoeuvre ouvrier au NCSM Champlain.



PHOTO : IMAGERIE CPL GAGNÉ



BARBUS

Voici les grands gagnants du concours de barbe 2012, l'Adjum Serge Bertrand, le Cplc Louis Poulin et le Cplc Yvan Lamothe. Ce concours qui se tient chaque année dans le cadre du carnaval de l'escadre a permis d'amasser 2 640 \$ qui ont servi à financer le déjeuner familial du carnaval organisé par le CRFM. En tout, 176 membres de l'escadre ont participé à cette activité de financement.



CONFÉRENCE

Dans le cadre de la semaine de prévention du suicide, de nombreux membres de l'escadre ont eu la chance d'assister à une conférence donnée par Madame Jocelyne Cazin. On la voit ici au centre, en compagnie de représentants de l'escadre, de Promotion de la santé et du Centre de prévention du suicide 02.



PHOTO : IMAGERIE CPL GAGNÉ



HONNEUR

Le commandant de l'escadre, le Colonel Paul Prévost a remis au Col (H) Michel Belley, lors du Bal du commandant, une mention élogieuse de l'Aviation royale canadienne pour son implication exceptionnelle en tant que colonel honoraire. On les voit ici en compagnie du commandant de la SQFT et de la FOI (Est), le Bgen Richard Giguère et de l'Adjuc Denis Gaudreault.



PHOTO : IMAGERIE CPLC PICARD



DÉVOILEMENT

C'est le 1^{er} mars dernier qu'on a procédé au dévoilement de l'avion CF-18 de démonstration 2012 à l'escadre. L'appareil est peint aux couleurs du Grand Nord, un concept de Jim Belliveau. Notre photographe s'est rendu à l'atelier de peinture quelques heures avant le dévoilement.

SAGUENAY Volkswagen
1910, boul. St-Paul
Chicoutimi
(418) 545-7575

Budget OPÈRE PAR **NOLICAM**
Location d'autos et de camions
www.nolicamlocation.com
1910, boul. St-Paul, Chicoutimi
Auto, camion de 12 à 26 pieds, minibus, camion réfrigéré et tracteur
Accumulez des miles de récompenses AIR MILES
(418) 545-4444
1-800-223-5292
13 succursales au Québec

Entreposage intérieur et extérieur
Espace compartimenté ou aire ouverte chauffé ou non-chauffé
SECUR NOLICAM (418) 699-0920
2353, boul. du Royaume, Jonquière

ACCÈS SÉCURISÉ
24h/24
PARTICULIERS COMMERCES



Pièces d'autos P&L Itée
Pièces et accessoires automobiles
Carrosserie et peinture

1551, boul. St-Paul, Chicoutimi

549-9775

OUVERT DE 8 H À 18 H TOUTS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie

544-3346

OUVERT DE 8 H À 17 H TOUTS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

ROYAL LEPAGE
OÜTAOUAIS
Agence immobilière



Gabrielle Petrucci
courtier immobilier agréé

*Joie, santé et prospérité
pour ce Noël et toute l'année!*

Transférez en Outaouais?

I will meet your needs during your HHT/VRD.
Hasta Pronto!

819.595.2255

gabrielle@maisonsgp.ca

Les projets réussis commencent par un
savoir-faire incontestable —
et un sourire chaleureux.

Parce que travailler ici représente bien plus qu'aider nos clients à choisir le bon produit. Il s'agit de changer les choses dans leur vie comme chez eux. Nous appelons cela «Exprimer son côté orange», c'est en somme l'aptitude à exploiter son potentiel afin d'aider les clients à créer un foyer digne de ce nom.

J'accueille toujours nos clients en souriant. Ainsi, ils voient que je suis là pour les aider et que je suis sûr du rôle que je peux jouer dans la réalisation de leur projet. Je sais que les clients apprécient mes connaissances sur les produits et cela me pousse à me surpasser pour les aider à mener à bien leur projet.

• Avd, associée de Home Depot

Home Depot, le plus important détaillant au monde en matière de rénovation résidentielle, recrute actuellement des personnes qui apprennent rapidement et qui sont axées sur le service à la clientèle afin de pourvoir des postes dans ses magasins du Canada.



Nous travaillons à créer et à consolider le principe de l'égalité d'accès à l'emploi.

Apprenez en quoi exploiter son potentiel est bon pour soi et les autres.
Postulez en ligne à homedepotemplois.ca/7926 et découvrez les façons d'exprimer votre côté orange!

Les légumes verts

Des guérisseurs

L'alimentation joue un rôle important dans la prévention des maladies et de l'obésité. Toutefois, de plus en plus d'études démontrent les bienfaits de certains aliments dans le processus de cicatrisation et de guérison des blessures. C'est le cas des légumes verts!

En effet, les légumes verts apportent à l'organisme une quantité importante de vitamines :

• **La vitamine C (acide ascorbique)**, en plus d'être un excellent antioxydant, protège contre les infections, accélère la cicatrisation et aide à l'absorption du fer contenu dans les végétaux.

• **La vitamine B2 (riboflavine)**,

en plus de jouer un rôle dans la production d'énergie, sert à la fabrication des globules rouges, ainsi qu'à la croissance et à la réparation des tissus.

• **La vitamine B9 (acide folique ou folate)** joue un rôle essentiel dans le fonctionnement du système nerveux et du système immunitaire, ainsi que dans la cicatrisation des blessures et des plaies.

• **La vitamine K** intervient dans le processus de la coagulation du sang, diminuant ainsi les risques d'hémorragie. De plus, elle a une action importante sur la calcification des tissus mous.

Vous avez dit « brocoli »?

Le brocoli est en effet le meilleur choix puisqu'à lui

seul, une portion de 150g fournit 2 fois et demie l'apport quotidien recommandé en vitamine C!

En plus de ses propriétés « de guérisseur », on lui attribue des propriétés anticancéreuses! Et, parce qu'il est faible en gras et en sodium, qu'il contient une certaine quantité de fibres solubles et qu'il est riche en potassium, il contribue à réduire le taux de cholestérol et la pression artérielle. Finalement, le brocoli est un des rares légumes à contenir du calcium. Il est donc bon pour la santé des os!

Toutefois, le brocoli n'est pas le seul légume vert intervenant dans le processus de guérison. Les épinards, les asperges, la laitue romaine, les choux de Bruxelles, les haricots verts et les pois sont d'excellents choix. L'important, c'est de varier votre alimentation!

En terminant, les aliments crus ont une valeur nutritive supérieure aux aliments cuits. Les vitamines étant instables à la chaleur, il faut utiliser un minimum d'eau pour cuire les aliments (la vapeur est un meilleur choix!) et surtout, éviter de trop les faire cuire.

*Alors avec ces bons conseils,
n'hésitez pas à manger
« vert »!*

Audrey Tremblay
Spécialiste de l'exercice physique
Pour l'Équipe PSP



MICHEL TURBIDE

Pharmacien

945, rue du Boulevard, Laterrière

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 21 h
et le samedi de 9 h à 17 h.

LIVRAISON GRATUITE

678-2233

Membre affilié

Proxim



Ville de la Baie

1344 rue Bagot

544-5931

Dentiste

Redécouvrez les soins dentaires

Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron



VOS FINANCES NE SONT PAS TOUJOURS UN LIVRE OUVERT!
YOUR FINANCES ARE NOT ALWAYS AN OPEN BOOK!



Demandez conseil et investissez
dans votre avenir dès aujourd'hui
pour vivre comme vous le
souhaitez demain!

FundEX
INVESTMENTS INC.

Seek advice and invest in your
future today to live life the way
you want tomorrow!

Assurance vie • Planification financière • Counselling financier • Éducation financière • Caisse d'assistance au personnel des FC
Life Insurance • Financial Planning • Financial Counselling • Financial Education • CF Personnel Assistance Fund

1-800-267-6681 • www.sisip.com • Bagotville: 418-677-3333



Offre d'emploi / Job Offer



Coordonnateur recherche & développement en aéronautique

Nombre de poste(s) à combler : 1

Lieu de travail : Centre d'Excellence sur les drones (CED)
350, chemin de l'Aéroport
Alma (QC) G8B 5V2

Salaire offert : À discuter

Statut d'emploi : Temps plein

Durée de l'emploi : Permanent

Date prévue d'entrée en fonction : Mars 2012

Nombre d'heures par semaine : 40 heures

Programme d'avantages sociaux

Horaire : Flexible

Langues demandées :

Excellente maîtrise du français écrit et parlé

Excellente maîtrise de l'anglais écrit et parlé

Communication :

M. Nicol Minier

Nicol.minier@ville.alma.qc.ca

(418) 669-2120

(418) 321-5104

Description de l'emploi :

Exigences et conditions de travail :

Niveau d'études : Universitaire complété

Années d'expérience reliées à l'emploi : De 8 à 10 années d'expérience

Description des compétences :

- Professionnalisme, diplomatie et courtoisie
- Parfait bilinguisme à l'oral et à l'écrit
- Connaissances en aéronautique
- Esprit créatif, capacité d'apporter du développement dans l'entreprise
- Excellentes aptitudes communicationnelles, rédactionnelles et relationnelles
- Faire preuve de polyvalence
- Permis de conduire et passeport valides
- Intérêt marqué pour les drones et les systèmes embarqués

Principales fonctions :

- Faire la prospection de nouveaux clients
- Maintenir des bases de données à jour
- En collaboration avec le directeur général, gérer les demandes d'information sur le Centre d'Excellence sur les Drones (CED)
- Structurer les différents projets
- Analyser les marchés potentiels et concurrentiels
- Assurer un suivi sur les échanges effectués avec les clients potentiels et les membres du CED
- Assister aux événements en relation avec les drones
- Demeurer à l'affût du marché des drones
- Produire différents rapports et documents
- Participer aux téléconférences
- Compléter des montages financiers et des demandes de subventions
- Effectuer toutes autres tâches reliées

Description de l'entreprise :

Le Centre d'Excellence sur les Drones est une communauté d'intérêts et une entreprise travaillant au développement, à la gestion et à la promotion d'une gamme de services, d'expertises et de compétences liées au secteur des drones. Le CED est sous la direction d'un conseil d'administration représentatif de ses membres et de l'industrie. Le siège social est situé à l'aéroport d'Alma (QC) et ses services seront offerts à l'échelle internationale. La Corporation de l'Aéroport d'Alma (ADA Inc.) exécute le mandat de gestion du site aéroportuaire d'Alma.

Aeronautic Research & Development Coordinator

Number of post (s) to fill: 1

Work place: Unmanned Aerial System Center of Excellence (UAS CE)
350, chemin de l'Aéroport
Alma (Qc) G8B 5V2

Salary offered: to be discussed

Employment status: full time

Duration of employment: Permanent

Start date: March 2012

Weekly hours: 40 hours

+ Benefits program

Schedule: Flexible

Requested language:

Fluent written and spoken French

Fluent written and spoken English

Communication:

Mr. Nicol Minier

nicol.minier@ville.alma.qc.ca

(418) 669-2120

(418) 321-5104

Job description:

Requirements and working conditions:

Education: University completed

Years of experience related to the job: 8 to 10 years of experience

Description of skills:

- Professionalism, courtesy and diplomacy
- Perfect oral and written bilingualism
- Knowledges in aeronautic
- Creative mind, ability to bring development to the company
- Excellent communication & relational skills
- To demonstrate versatility
- Driver's license and valid passport
- Interest in UAVs and embedded systems

Main functions:

- To do prospecting for new customers
- To maintain updated databases
- To manage information requests in regard of the Unmanned Aerial System Center of Excellence (UAS CE)
- Structuring projects
- To analyze potential and competitive markets
- To follow-up with UAS CE's potential clients and members
- To attend events related to UAS
- To stay on the lookout for the UAS market
- To produce various reports and documents
- To participate to teleconferences
- To complete financial packages and applications for grants
- To execute all others related tasks

Business Description:

The Unmanned Aerial System Center of Excellence is a community of interests and a company working to the development, management and promotion of a range of services, expertises and skills related to UAS. The headquarter is located at the Alma Airport (Qc) and its services are offered on an international level.

Taking Action for Our Veterans

The Government of Canada is making it **faster and easier for Veterans to access services and benefits.**

Veterans now receive decisions on applications for disability benefits and the Rehabilitation Program faster than ever before. And Veterans who prefer online self-service options can sign up for their personalized **My VAC Account** at any time, day or night.

In addition, recent improvements to the New Veterans Charter provide:

- **Improved access** to monthly financial support for Veterans;
- **An additional monthly financial payment** for seriously injured Veterans;
- **A higher annual income for eligible Veterans;** and
- **New flexible options for Disability Award Program payments.**

If you're a Veteran and you're in need of support, you can learn more about services and benefits at **veterans.gc.ca** or call **1-866-522-2122**.



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada

Dévoilement d'une plaque commémorative

Le NCSM Champlain souligne ses 25 ans

Pour souligner le Centenaire de la Marine canadienne (1910-2010) et le 25^e anniversaire du Navire canadien de Sa Majesté *Champlain* (1986-2011), M. Luc Blackburn, maire suppléant de la Ville de Saguenay, a dévoilé, le 9 février dernier, une plaque commémorative à la Réserve navale de Chicoutimi.

Collaboration spéciale
Ltv Daniel Turcotte
NCSM Champlain

Il était accompagné du commandant du NCSM *Champlain*, le Capitaine de frégate Claude Gauthier, et ce, en présence d'une quarantaine d'invités.

La plaque, offerte par la Ville de Saguenay, sera installée ce printemps à la Place du Campanile de la Zone portuaire de l'arrondissement de Chicoutimi. Elle se veut une commémoration du lien qui unit ses citoyens et citoyennes à la Réserve navale du Canada, ainsi qu'avec les navires de guerre qui ont porté des noms de villes de la région et des marins ayant servi à bord de ces navires. Ces navires sont le NCSM *Arvida*, le NCSM *Chicoutimi*, le NCSM *Jonquière*, le NCSM *Kénogami* et le NCSM *Saguenay*.

Le représentant du maire de Saguenay, le conseiller Luc Blackburn, a fait mention, au cours de la cérémonie, de sa fierté et celle de ses collègues du Conseil municipal envers la Marine royale canadienne : « Dans un contexte où nous voulons continuer à



La plaque a été dévoilée par M. Luc Blackburn, maire suppléant de la Ville de Saguenay, et le Capitaine de frégate Claude Gauthier, en présence d'une quarantaine d'invités à bord du NCSM Champlain.

développer le transport maritime à Saguenay, la Marine royale canadienne joue un rôle essentiel, entre autres, pour sécuriser les voies maritimes, autant au Canada qu'à l'étranger. Soyons fiers de ceux et celles qui servent au sein de notre Marine. »

Pour le NCSM *Champlain*, ce dévoilement couronne deux années de célébrations fort occupées. En effet, le *Champlain* a été très actif durant le Centenaire de la Marine canadienne et pour souligner son 25^e anniversaire. Le commandant du *Champlain*, le Capitaine de frégate Claude Gauthier, a remercié les collaborateurs de ces commémorations, dont plusieurs étaient présents à la cérémonie : « Merci à tous nos partenaires et particulièrement à la Ville de Saguenay qui nous a supporté dans plusieurs de nos projets au cours des deux dernières années. » M. Gauthier a profité de l'occasion pour re-

comprendre notre présent et bien relever les défis que rencontrera

votre Marine royale canadienne dans l'avenir. »

HMCS Champlain Unveiled a Commemorative Plaque

To mark the centenary of the Canadian Navy (1910-2010) and the 25th Anniversary of Her Majesty's Canadian Ship *Champlain* (1986-2011), on February 9th Mr. Luc Blackburn, Deputy Mayor of the City of Saguenay unveiled a commemorative plaque at the Naval Reserve in Chicoutimi. He was accompanied by the HMCS *Champlain* Commanding Officer Claude Gauthier and forty other guests.

City of Saguenay will be installed this spring at the Place du Campanile de la Zone portuaire in Chicoutimi. It is intended as a commemoration of the links between the citizens of the Canadian Naval Reserve as well as the warships that have carried the names of cities in the region and the sailors who have served aboard the HMCS *Arvida*, HMCS *Chicoutimi*, HMCS *Jonquière*, HMCS *Kénogami* and the HMCS *Saguenay*.

The plaque donated by the

L'ÉCLIPSE
NIGHT CLUB

JEUDIS WEBDATING
SOIRÉES NUIT BLANCHE
WEEKENDS PLEINE LUNE
PARTY DE FILLES

LOGE GRATUITE
POUR GROUPE DE 10 PERSONNES ET PLUS

Découvrez nos 100 VIPGirls au
www.eclipsenightclub.ca

HÔTEL LE MONTAGNAIS

Visages de la Légion

LEGION



**LE SERVICE
EST NOTRE MISSION**

www.LEGION.ca / ou appelez sans frais : 1-888-556-6222

CENTRE DENTAIRE

Desgagné

Ouellet

Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD

Dentisterie générale
Service de dentisterie esthétique
Service de prothèse sur implant

543-6821

729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL

Claveau, Gauthier, Gagnon & Ass.

Société en nom collectif

Me Hubert Claveau
notaire

cganotaires@notarius.net
www.votretestament.com

543-1551

54, rue Racine Est, Chicoutimi, Qc

L'ÉTUDE
NOTAIRES
CONSEILS
Établie fondée en 1938

AU TABLEAU D'HONNEUR

PROMOTIONS



Lt Ormi



Adj Paradis



Adjum Marcil



Cplc Mailloux



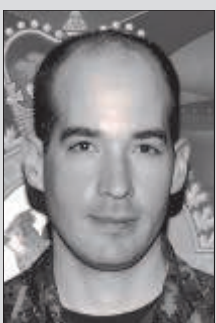
Cplc Tremblay



Cpl Comtois



Cpl Gagon



Cpl Gendron



Cpl Hardy



Cpl Lachance



Cpl Langlois



Cpl Larouche



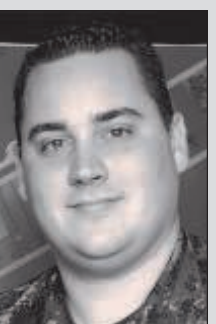
Cpl Marion



Cpl Morissette



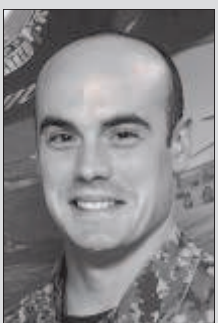
Cpl Perreault



Cplc Bujold



Cplc Lareau



Cplc Loiselle



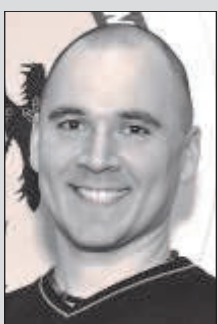
Cplc Theriault



Lt Allan



Sdt Brown



Sdt Poirier



Sgt Bouchard



Slt Grohe

*Le grade indiqué est celui auquel le militaire a été promu.

UN Temps de réflexion

QUE SUIS-JE, MOI UN HOMME?

Qu'est-ce qu'un homme? Quel est sa place dans le couple, la famille et la société? Cette question hante l'homme moderne québécois à cause des changements sociaux des dernières décennies. Plusieurs hommes souffrent d'un manque d'estime de soi chronique, plusieurs luttent avec une dépression persistante, certains luttent avec des pensées suicidaires et plusieurs autres développent des problèmes de santé mentale. Pourquoi? Le problème pourrait-il être lié à son manque d'identité en tant qu'homme?

Ainsi, le 10 mars, à la salle polyvalente, de 10h30 - 17h00, la Fraternité Chrétienne Militaire de Bagotville, organisera une conférence sous la thématique : « Seigneur, Relevez l'homme moderne ». Le conférencier sera Pasteur Alberto Girard de Chicoutimi. Il y aura deux sessions. À la première session, le matin, on examinera les points saillants du Rapport Rondeau, un Rapport gouvernemental sur la situation de l'homme au Québec: les problèmes d'identité masculine, le non-respect de la paternité, le mal de vivre des hommes, leur santé mentale, leurs habitudes destructrices, et les préjudices légaux contre les hommes en rupture d'union.

À la deuxième session, à 13h00, notre conférencier présentera une approche chrétienne à la masculinité. Les Saintes-Écritures donnent à l'homme et à la femme leur pleine valeur humaine et identité sexuelle. Quant à l'identité masculine, l'Évangile relève l'homme, lui donne une identité claire et l'aide à faire face aux défis modernes. Une approche sera présentée dans laquelle la spiritualité est la principale réponse à l'homme moderne, malgré les circonstances pénibles qu'il puisse vivre et les valeurs adverses de la société.

Entre ces deux sessions, un diner sera servi. Ensuite, en milieu d'après midi, on présentera un film qui vous touchera vivement en tant qu'homme et vous redonnera de l'espoir, dont le titre est : « Courageux ».

Les coûts de la conférence couvriront le diner et une donation pour la projection du film. Ils seront, en prévente, de \$10 par personne et de \$15 par couple. À la porte, les coûts seront de \$12 par personne et de \$20 par couple. Oui les femmes sont invitées. Ce qui touche aux hommes finit par toucher la femme aussi, et inversement. Nos problèmes de couple sont souvent dus à l'incompréhension de nos identités sexuelles.

Pour plus d'information communiquez avec Sgt Marck Forget au poste 4470.

Padre David Dytyynyshyn
Aumônier (P) de la 3 Ere



CLINIQUE DENTAIRE

Elysée

DRE JULIE TREMBLAY DMD

463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613

Our clinic provides
bilingual services

Samedi 24 mars 2012



Une chasse aux cocos

Devinez quoi? Coco Lapin a encore une fois perdu tous ses cocos! Venez donc l'aider à trouver tous ses petits œufs délicieux cachés un peu partout au Centre communautaire! Des surprises et du plaisir vous attendent, le samedi 24 mars de 8 h 30 à 10 h 30!

Coco Lapin a bien hâte de vous rencontrer!
Vous devez obligatoirement vous inscrire avant le 20 mars, à votre CRFM au 418-677-7468 ou par courriel à info@crfmbagotville.com.

Easter Egg Hunt

Guess what? The Easter Bunny has once again lost all of his eggs! Come and help the Easter Bunny find his delicious eggs that have been hidden throughout the Community Centre! Fun and surprises await you on Saturday March 24th from 8:30 a.m. to 10:30 a.m.

The Easter Bunny is looking forward to seeing you there.
You must register for this event by March 20th by calling the MFRC at 418-677-7468 or emailing, info@crfmbagotville.com.

IMPORTANT Veuillez prendre note que tous les services du CRFM seront fermés le vendredi, 30 mars prochain pour permettre aux employés de prendre part à une journée de formation professionnelle.
Nos services seront également fermés les 6 et 9 avril en raison de la fête de Pâques. Merci pour votre compréhension.

IMPORTANT Please note that all MFRC services will be closed on Friday March 30th to allow employees to take part in a professional training day. The MFRC will also be closed on April 6th and 9th for Easter. Thank you for understanding.

**Atelier Seul à la maison pour les 11-12 ans /
Home Alone Workshop for 11&12 Year Olds**

**Nouveau Weekend Scrapbooking /
New Scrapbooking Weekend**

**Groupe de Parents d'enfants ayant un TED /
Support Group for Parents of Children with PDD**


LEGION
RÉSEAU DU BUREAU D'ENTRAIDE
**ON SE
SOUCIE!**

À titre gratuit ~ Représentation ~ Plaidoyer ~ Aide

Le Réseau du Bureau d'Entraide de la Légion sert les Anciens combattants, membres des FC, de la GRC et leurs familles en représentant leurs intérêts auprès d'Anciens Combattants Canada et le tribunal des Anciens Combattants, Révision et Appel, pour prestations d'invalidité en vertu de la Loi sur les Pensions et la Nouvelle Charte des Anciens combattants.

Les officiers d'entraide professionnels de la Légion sont mandatés par législation de fournir une représentation, un plaidoyer et une aide financière à titre gratuit, qu'un individu soit membre de la Légion ou non.

Appelez sans frais au: 1-877-534-4666

www.LEGION.ca



NOUS NOUS SOUCIONS DE TOUS LES ANCIENS COMBATTANTS DE TOUS ÂGES ET DE LEURS FAMILLES

Flash INFO

Vous désirez recevoir nos publicités par courriel? Veuillez communiquer avec nous par téléphone ou par courriel pour nous faire parvenir votre adresse./Would you like to receive our advertisements by e-mail? Give us a call or send us an e-mail in order to give us your e-mail address.

Le service de la Halte-Répît est ouvert du lundi au vendredi de 7 h à midi. Il est important de réserver au (418) 677-4000, poste 7676 / The Respite Care is open from Monday to Friday from 7 a.m. to 12 p.m. It is important to reserve a place by calling (418) 677-4000 ext. 7676.

The CLSC in La Baie will be offering an English prenatal class for pregnant women and their partners. If you are interested, please communicate with Mathieu Lamontagne, English speaking social worker at (418) 544-7316.

Pour les familles de militaires avec des responsabilités et des besoins spéciaux, tels qu'un aîné à charge, un enfant qui nécessite des ressources spécialisées ou autres, voici un site web pour vous: www.navigateurfamilial.ca

For military families with responsibilities such as taking care of an elderly family member or a child who requires special needs, here is a web site for you: www.familynavigator.ca.

Centre de soutien au déploiement / Deployment Support Centre
1-877-844-5607, option 3

Ligne Info-famille / Family Information Line
1-800-866-4546

Programme d'aide aux membres / Member Assistance Program
1-800-268-7708

Info-santé et Info-social
811

PS Postscriptum...

Weekend Scrapbooking

Encore quelques places sont disponibles pour les 48 heures *non-stop* de scrapbooking les **30, 31 et 1^{er} avril prochain, au Lac Pouce**. Réservez dès aujourd'hui votre place et courez la chance de gagner divers prix. Plaisir assuré!

Scrapbooking Weekend

There are still some spots available for 48 hours of non-stop scrapbooking fun on **March 30th, 31st and April 1st at Lac Pouce**. Reserve your spot today for your chance to win various prizes.

Seul à la maison

L'atelier *Seul à la maison* aura lieu le **13 et le 20 mars 2012**. Le programme s'adresse aux jeunes de 10 à 13 ans et a pour but de préparer les enfants à se débrouiller seuls, à se mettre à l'abri des problèmes et à composer avec les situations susceptibles de se présenter pendant l'absence d'un parent. **Inscription obligatoire.**

Home Alone

The Home Alone workshop will be held on March 13th and 20th, 2012. This workshop is for youth between the ages of 10 and 13 years old and aims to prepare children to fend for themselves and to deal with problems or situations that may arise while they are at home without a parent. Registration is required.



Déjeuner du carnaval

Le 25 février dernier avait lieu le déjeuner familial du carnaval. L'équipe du CRFM aimerait souligner le travail exceptionnel de ses bénévoles et remercier l'équipe des cuisines pour l'excellent repas servi ainsi que toutes les unités ayant apporté un soutien dans la préparation de cet événement.

Félicitations aux gagnants du concours de crêpes et à l'an prochain!

Carnival Breakfast

The annual Family Carnival Breakfast was held on February 25th. The MFRC team would like to acknowledge and thank their volunteers, the kitchen staff who served an excellent breakfast and all units who contributed to this event.

Congratulations to the winners of the pancake eating contest and we look forward to seeing you all again next year!



St-Valentin

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont acheté un valentin à une des 148 personnes visitées. Parmi eux, nous avons fait le tirage d'un panier de fruits et de chocolats. Félicitations à madame Véronique Blanchette. À l'an prochain!

Valentine's Day

Thank you to all 148 participants who bought valentines for this year's activity. All participants' names were entered into a draw to win a gift basket full of fruit and chocolate. Congratulation to Mrs. Véronique Blanchette who was this year's winner. We look forward to seeing you all again next year!

Ateliers préscolaires

Les ateliers préscolaires, Les Bears et Les Croquignoles de la session d'hiver fêteront la Saint-Patrick. Ce mois-ci, Julie Paquette animera des ateliers sur les produits dangereux, la cuisine et les bricolages et ce, accompagnée de Lina Larouche.

Preschool Workshops

The Bears and Les Croquignoles will be celebrating St. Patrick's Day. This month Julie Paquette with the help of Lina Larouche will host a workshop on dangerous products, cooking and crafts.

Secteur jeunesse

Le Club Décibel et ses animateurs poursuivent leur travail dynamique auprès des jeunes de 12 à 17 ans, le mercredi et le jeudi, de 18 heures à 21 heures ainsi que le vendredi et le samedi, de 18 heures à 22 heures. Nous offrirons également aux jeunes quelques sorties et activités spéciales, donc l'horaire pourra varier en fonction de la programmation. Surveillez notre site internet www.forcedelafamille.com et le babillard de l'Escadre pour connaître les activités prévues pour chaque mois.

Youth Sector

Teen Town and their leaders continue their dynamic work with youth between the ages of 12 to 17 years old, Wednesday and Thursday from 6 p.m. to 9 p.m. and Friday and Saturday from 6 p.m. to 10 p.m. We also offer special events and outings. For these occasions the schedule may vary depending on the activity. Check our website at www.familyforce.com and the 3 Wing bulletin board for upcoming activities.

Halte-Répît

Si vous avez besoin d'un service de garde à temps partiel ou occasionnel, la Halte-Répît offre un service de garde éducatif de

Merci aux commanditaires du concours de barbes et du déjeuner familial du Carnaval du CRFM Bagotville.
Thank you to all our sponsors of the Beard Contest and the MFRC Family Carnival Breakfast.



Pour nous joindre — How to reach us

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Leconte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546

Halte-Répît - 418-677-4000 poste 7676
Club Décibel - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782

Le Bulletin - **LE VORTEX** — mars 2012 — page 19

20 finalistes, 1 grand gagnant !

L'ULTIME MORDU DE SPORT CHOISIRA PARMIS
QUATRE EXPÉRIENCES DE SPORT.

CONCOURS EN VIGUEUR DU 15 FÉVRIER AU 31 DÉCEMBRE 2012

20 finalists, 1 big winner!

THE ULTIMATE SPORTS FAN WILL HAVE A CHOICE OF
ONE OF FOUR EXPERIENCES.

CONTEST RUNS FROM FEBRUARY 15 TO DECEMBER 31, 2012

Téléphonez ou cliquez pour obtenir votre soumission
d'assurance auto ou habitation :

Call or click for your home and auto insurance quote:

1 888 476-8737

canex.lapersonnelle.com canex.thepersonal.com



* L'assurance auto n'est pas offerte au Manitoba, en Saskatchewan ni en Colombie-Britannique, où il existe des régimes d'assurance gouvernementaux. Règlement complet et détails sur : canex.lapersonnelle.com
* Auto insurance not available in Manitoba, Saskatchewan or British Columbia due to government run plans. Complete contest rules and details at canex.thepersonal.com



« Mon pays ce n'est pas un
pays, c'est l'hiver.
Mon écran ce n'est pas un
écran, c'est la neige... »

- M. Vigneault

N'est pas encore client de DERYtelecom

DERYtelecom

418.544.3358 | derytele.com